

PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA, PER TITOLI, PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 CONTRATTO A TITOLO ONEROSO PER IL C.d.S. LM-52 IN RELAZIONI INTERNAZIONALI - INSEGNAMENTO DI LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA – ID 176694 - SEMESTRE I - SSD L-LIN/07 ORE 48 - CFU 8 - BANDO D.R. n. 1809/2020 prot. n. 73321 del 7/08/2020, DIPARTIMENTO DI SCIENZE POLITICHE E GIURIDICHE PRESSO L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA

VERBALE 2

(Valutazione dei candidati)

L'anno 2020 il giorno 19 del mese di novembre alle ore 12:30 si riunisce al completo, per via telematica, la Commissione giudicatrice nominata con D.R. 2148/2020 Prot. n. 0093465 del 7/10/2020, della suddetta procedura di valutazione comparativa, per procedere alla valutazione comparativa dei candidati.

Sono presenti i sottoelencati commissari:

Prof. Giovanni Brandimonte (Presidente)
Prof. Sergio Piraro (Componente)
Prof.ssa Maria Grazia Sindoni (Segretario)

I componenti accedono, tramite le proprie credenziali, alla piattaforma informatica <https://pica.cineca.it/login> e prendono visione dell'elenco dei candidati che risultano essere:

1. ALESSANDRA SONIA LIBORIA MARIA
2. BUSÀ CONCETTA
3. CHIRINOS KARIN
4. COSENTINO FLORIANA
5. CUCINOTTA MICOL
6. GENNACI GIUSEPPINA
7. MASSO ANGELA
8. NAVE MANUELA

Ciascun Commissario dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5, comma 2, del D.Lgs. 1172/1948, con i candidati.

La Commissione procede quindi alla valutazione dei candidati sulla base dei criteri stabiliti nella prima riunione (schema valutazione preliminare All. A).

Successivamente viene stilata la graduatoria All. B).

La Commissione viene sciolta alle ore 13:15.

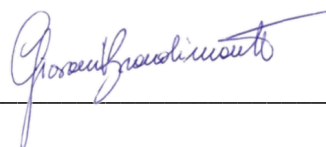
Letto approvato e sottoscritto seduta stante.

LA COMMISSIONE

Prof. Giovanni Brandimonte (Presidente)

Prof. Sergio Piraro (Componente)

Prof.ssa Maria Grazia Sindoni (Segretario)



ALLEGATO A)

CANDIDATO **ALESSANDRA SONIA LIBORIA MARIA**

ATTIVITÀ DIDATTICA GIÀ MATURATA IN AMBITO ACCADEMICO ATTINENTE AL SSD L-LIN/07 (punti 3.75)

1. A.A. 2019/2020, docente di Lingua spagnola nel Corso di Laurea Magistrale in Scienze Pedagogiche e Progettazione Educativa del Dipartimento di Scienze della Formazione dell'Università degli Studi di Catania, 6 CFU, 36 ore.
2. A.A. 2018/2019, docente di Lingua spagnola nel Corso di Laurea Magistrale in Scienze Pedagogiche e Progettazione Educativa del Dipartimento di Scienze della Formazione dell'Università degli Studi di Catania, 6 CFU, 36 ore.
3. A.A. 2017/2018, docente di Lingua spagnola nel Corso di Laurea Magistrale in Scienze Pedagogiche e Progettazione Educativa del Dipartimento di Scienze della Formazione dell'Università degli Studi di Catania, 6 CFU, 36 ore.
4. A.A. 2017/2018, contratto di diritto privato l'insegnamento di Lingua spagnola II nel Corso di Laurea in Lingue, Letterature straniere e Tecniche della mediazione linguistica (54 ore) presso Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università degli Studi di Messina.
5. A.A. 2016/2017, contratto integrativo (lettorato), Lingua spagnola II nel Corso di Laurea in Lingue, Letterature straniere e Tecniche della mediazione linguistica (48 ore) presso il Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università degli Studi di Messina.
6. A.A. 2016/2017 contratto di diritto privato, Lingua e traduzione spagnola II nel Corso di Laurea in Mediazione linguistica e interculturale (54 ore) presso la Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Catania, sede di Ragusa.
7. A.A. 2015/2016 presso la Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Catania, sede di Ragusa ha ricoperto con contratto di diritto privato l'insegnamento di Lingua e traduzione spagnola II nel Corso di Laurea in Mediazione linguistica e interculturale (54 ore).
8. A.A. 2014/15 presso il Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università degli Studi di Messina ha ricoperto con contratto di diritto privato l'insegnamento di Lingua spagnola nel Corso di Laurea Magistrale in Metodi e Linguaggi del Giornalismo (36 ore).
9. A.A. 2013/2014 presso l'Università degli Studi di Messina ha svolto, mediante stipula di contratto di diritto privato, nell'ambito dei Percorsi Abilitanti Speciali (PAS) Classe C033 Conversazione in lingua straniera (spagnolo) i seguenti insegnamenti: 1) " Laboratorio di lingua spagnola", per un totale di 40 ore; 2) Laboratorio di Tecnologie della Comunicazione e dell'Informazione (TIC) per la didattica della Lingua spagnola, per 30 ore totali.
10. A.A. 2012/2013 ha ricoperto con contratto di diritto privato l'insegnamento di Lingua spagnola nel Corso di Laurea in Scienze dell'educazione e della Formazione (24 ore) e nel Corso di Laurea Magistrale in Scienze Pedagogiche e Progettazione Educativa (24 ore) presso il Dipartimento di Scienze della Formazione dell'Università degli Studi di Catania.
11. A.A. 2011/2012 ha ricoperto con contratto di diritto privato l'incarico di docente di Lingua spagnola nel Corso di Laurea Magistrale in Scienze Pedagogiche e Progettazione Educativa della Facoltà di Scienze della Formazione dell'Università degli Studi di Catania, per complessive 24 ore annue.
12. A.A. 2009/2010 contratto di diritto privato, docente di Lingua spagnola nel Corso di Laurea in Economia aziendale (sede di Modica) della Facoltà di Economia dell'Università degli Studi di Catania, per complessive 60 ore annue.

13. A.A. 2008/2009 contratto di diritto private, docente di Lingua spagnola nel Corso di Laurea in Economia aziendale (sede di Modica) della Facolta di Economia dell'Universita degli Studi di Catania, per complessive 60 ore annue.

14. A.A. 2007/2008 contratto di diritto private, docente di Lingua spagnola nel Corso di Laurea in Economia aziendale (sede di Modica) della Facolta di Economia dell'Universita degli Studi di Catania, per complessive 60 ore annue.

15. A.A. 2006/2007 contratto di diritto private, docente di Lingua spagnola nel Corso di Laurea in Economia aziendale (sede di Modica) della Facolta di Economia dell'Universita degli Studi di Catania, per complessive 60 ore annue.

TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI (punti 1,25)

TITOLI VALUTABILI ATTINENTI AL SSD L-LIN/07

1. Laurea in Lingue e Letterature straniere moderne, con corso quadriennale di Lingua e Letteratura spagnola, corso biennale di Lingua inglese e corso biennale di Lingua russa, conseguita in data 29/11/1991 presso l'Universita degli Studi di Catania, con la seguente votazione 110/110 (punti 0.25).
2. A.A. 2017/2018, Master di II livello Post Lauream in "Didattica della letteratura e della civiltà spagnola", Università degli Studi Guglielmo Marconi di Roma (1500 ore di didattica, 60 CFU).
3. Esaminatrice DELE per l'Instituto Cervantes (punti 0.25)
4. Certificazione linguistica DELE - nivel Superior (livello C2 del Quadro Comune di Riferimento delle Lingue) rilasciata dall'Instituto Cervantes in data 12 agosto 2008. (punti 0.25)
5. Certificazione linguistica SIELE - S1, livello C1, rilasciata dall'Instituto Cervantes, Universidad Nacional Autónoma de México, Universidad de Salamanca e Universidad de Buenos Aires in data 17 luglio 2018. (punti 0.25)

PRODUZIONE SCIENTIFICA (punti 1.5)

PUBBLICAZIONI VALUTABILI ATTINENTI AL SETTORE L-LIN/07

1. "El curioso lenguaje de la Moda en el Español como lengua extranjera: para no perderse entre préstamos lingüísticos y neologismos" in Atti del XII EPELE 2015 NIPO 503-15-040-3. (punti 0.25)
2. Coautrice del libro di civiltà "Espacios de civilización hispana", edito da Edu Fidenia, ISBN 8831345087 (punti 0.75)
3. "Preparación eficaz y efectiva para el DELE: estrategias para la expresión escrita" in Atti della giornata didattica Dele (Diplomi di Spagnolo come Lingua Straniera) nell'ambito scolastico italiano" pubblicati nel "Centro Virtual Cervantes" (punti 0.25)
4. "ELE en el teatro: la dramatización como recurso glotodidáctico", in "Revista Electrónica del Lenguaje", n.4, 2017 ISSN 2387-1598. (punti 0.25)

CANDIDATO **BUSÀ CONCETTA**

ATTIVITÀ DIDATTICA GIÀ MATURATA IN AMBITO ACCADEMICO ATTINENTE AL SSD L-LIN/07 (punti 0)

La candidata non documenta alcuna attività didattica maturata in ambito accademico.

TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI (punti 0.25)

TITOLI VALUTABILI ATTINENTI AL SSD L-LIN/07

1. Laurea triennale in Lingue e Letterature straniere (punti 0.25).

PRODUZIONE SCIENTIFICA (punti 0)

La candidata non presenta alcuna pubblicazione scientifica.

CANDIDATO **CHIRINOS KARIN**

ATTIVITÀ DIDATTICA GIÀ MATURATA IN AMBITO ACCADEMICO ATTINENTE AL SSD L-LIN/07 (punti 1)

1. A.A. 2019/2020, docente a contratto di Lingua Spagnola, SSD L-LIN/07, 48 ore, 6 cfu, Università di Roma La Sapienza - Dipartimento di Comunicazione e Ricerca Sociale (punti 0.25).
2. A.A. 2018/2019, docente a contratto di Lingua Spagnola, SSD L-LIN/07, 48 ore, 6 cfu, Università degli Studi di Catania- Dipartimento di Scienze Politiche (punti 0.25).
3. A.A. 2014/2015, docente a contratto per il SSD L-LIN07- Didattica integrativa di Fraseologia Settoriale nella cattedra di Cultura dei Paesi di Lingua Spagnola (Laura Magistrale). Dipartimento di Scienze Politiche. Università degli studi Roma Tre.
4. A.A. 2013/2014, docente a contratto per il SSD L-LIN07- Didattica integrativa di Fraseologia Settoriale nella cattedra di Cultura dei Paesi di Lingua Spagnola (Laura Magistrale). Dipartimento di Scienze Politiche. Università degli studi Roma Tre.

TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI (punti 1)

TITOLI VALUTABILI ATTINENTI AL SSD L-LIN/07

1. Diploma di Specializzazione in Didattica delle Lingue Straniere a studenti universitari (triennale). Pontificia Università Cattolica del Perù –Lima 2003 (punti 0.25).
2. Master Internazionale di Professore di Spagnolo come Seconda Lingua (biennale). Università Pontificia di Salamanca 2012 (punti 0.25).
3. Da 2011 a 2015 Cultrice della materia SSD/ L-LIN/07- Cultura e Istituzioni dei Paesi di Lingua Spagnola (Laurea Triennale) e Cultura dei Paesi di Lingua Spagnola (Laurea Magistrale), Università degli studi Roma Tre – Dipartimento di Scienze Politiche.
4. Da 2012 ad oggi. Esaminatrice DELE dei livelli A1 A2, A2-B1 ESCOLAR, B1, B2, C1, C2. Istituto Cervantes di Palermo – sede di Ragusa e sede dell'Università di Catania.

DOTTORATO DI RICERCA ATTINENTE AL SSD L-LIN/07 (punti 1)

Dottorato in Studi Umanistici - Indirizzo in Lingue e Letterature Straniere. Università Degli Studi di Roma Tor Vergata 2018. Tesi: *La riscrittura al femminile di Antigone nel teatro ispanoamericano contemporaneo* (Eccellente e lode).

Le tematiche della Tesi di Dottorato sono solo marginalmente congruenti con il settore concorsuale per il quale è bandita la procedura e con il profilo definito dal settore scientifico disciplinare SSD L-LIN/07.

PRODUZIONE SCIENTIFICA (punti 1.50)

1. *Alla Lettera* di Luis Britto García, a cura di I. Calcegia, UniorPress. Università degli studi di Napoli "L'Orientale", 2019, traduzione di 4 racconti. (punti 0.25)
2. 2014 *La mediación lingüística - cultural en las crónicas de la conquista: Malinche ¿Mediadora o traidora?; conociendo el rol del mediador en la clase de ELE universitaria*, in Rivista Mediterraneo Revista de la Consejería de Educación en Italia, Grecia y Albania 2014. (punti 0.25)
3. 2013 *Flamenco, tango, tondero, chacarera, vallenatos, nueva canción chilena y más música en facebook con los alumnos de segundo año de la clase de ELE universitaria*, in Rivista Mediterraneo Revista de la Consejería de Educación en Italia, Grecia y Albania número 5, junio de 2013, vol II EPELE Nápoles II-MECD. (punti 0.25)
4. 2012 La perspectiva de género en la clase de Ele: insumisión o sumisión de las mujeres reflejada en tres canciones; "Ella" "Cuidándote" y "Malo" de la cantante Bebé in Atti del IX Convegno internazionale del grupo di ricerca Scrittrici&Scritture dell'Università di Siviglia Le voci delle dee. Sassari 20, 21 e 22 di settembre 2012. (punti 0.25)
5. 2012 "Cuéntame tu versión de los hechos", IX Encuentro Práctico de ELE. EXPRESIÓN, INTERACCIÓN Y MEDIACIÓN ORALES EN EL AULA DE ESPAÑOL. Napoli 22 giugno 2012- Istituto Cervantes di Napoli - Consejería de España (in Rivista online REDELE - Consejería de Educación de España. Ottobre 2012.
6. 2011 *Salud al revés*, in Rivista online REDELE - Consejería de Educación de España. Ottobre 2011. (punti 0.25)

CANDIDATO **COSENTINO FLORIANA**

ATTIVITÀ DIDATTICA GIÀ MATURATA IN AMBITO ACCADEMICO ATTINENTE AL SSD L-LIN/07 (punti 0)

La candidata non documenta alcuna attività didattica maturata in ambito accademico.

TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI (punti 0.50)

TITOLI VALUTABILI ATTINENTI AL SSD L-LIN/07

1. Laurea triennale in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica (punti 0.25).
2. Laurea Magistrale in Lingue Moderne: Letterature e Traduzione (punti 0.25).

PRODUZIONE SCIENTIFICA (punti 0)

La candidata non presenta alcuna pubblicazione scientifica.

CANDIDATO **CUCINOTTA MICOL**

ATTIVITÀ DIDATTICA GIÀ MATURATA IN AMBITO ACCADEMICO ATTINENTE AL SSD L-LIN/07 (punti 0)

La candidata non documenta alcuna attività didattica maturata in ambito accademico.

TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI (punti 0.50)

TITOLI VALUTABILI ATTINENTI AL SSD L-LIN/07

1. Laurea triennale in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica (L-12) (punti 0.25).
2. Laurea Magistrale in Interpretariato e Traduzione (LM-94) (punti 0.25).

PRODUZIONE SCIENTIFICA (punti 0)

La candidata non presenta alcuna pubblicazione scientifica.

CANDIDATO **GENNACI GIUSEPPINA**

ATTIVITÀ DIDATTICA GIÀ MATURATA IN AMBITO ACCADEMICO ATTINENTE AL SSD L-LIN/07 (punti 0)

La candidata non documenta alcuna attività didattica maturata in ambito accademico.

TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI (punti 0.75)

TITOLI VALUTABILI ATTINENTI AL SSD L-LIN/07

1. Laurea triennale in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica (L-12) (punti 0.25).
2. Laurea Magistrale Laurea Magistrale in Lingue Moderne: Letterature e Traduzione (punti 0.25).
3. Certificazione linguistica DELE - nivel Superior (livello C1 del Quadro Comune di Riferimento delle Lingue) rilasciata dall'Istituto Cervantes nel 2015 (punti 0.25).

PRODUZIONE SCIENTIFICA (punti 0)

La candidata non presenta alcuna pubblicazione scientifica.

CANDIDATO **MASSO ANGELA**

ATTIVITÀ DIDATTICA GIÀ MATURATA IN AMBITO ACCADEMICO ATTINENTE AL SSD L-LIN/07 (punti 0)

La candidata non documenta alcuna attività didattica maturata in ambito accademico.

TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI (punti 0.50)

TITOLI VALUTABILI ATTINENTI AL SSD L-LIN/07

1. Laurea triennale in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica (punti 0.25).
2. Laurea Magistrale in Lingue Moderne: Letterature e Traduzione (punti 0.25).

PRODUZIONE SCIENTIFICA (punti 0)

La candidata non presenta alcuna pubblicazione scientifica.

CANDIDATO **NAVE MANUELA**

ATTIVITÀ DIDATTICA GIÀ MATURATA IN AMBITO ACCADEMICO ATTINENTE AL SSD L-LIN/07 (punti 0)

La candidata non documenta alcuna attività didattica maturata in ambito accademico.

TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI (punti 0.25)

TITOLI VALUTABILI ATTINENTI AL SSD L-LIN/07

1. Laurea in Lingue e Letterature straniere (laurea quadriennale) (punti 0.25).

PRODUZIONE SCIENTIFICA (punti 0)

La candidata non presenta alcuna pubblicazione scientifica.

ALLEGATO B)

CANDIDATI NON AMMESSI A PARTECIPARE ALLA PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA:

La Commissione, tenuto conto del rilievo scientifico dei titoli e del curriculum, accerta che la candidata BUSÀ CONCETTA non è in possesso di adeguati requisiti scientifici e professionali attinenti al settore scientifico-disciplinare degli insegnamenti messi a bando, dichiarandola **non idonea**.

La Commissione, tenuto conto del rilievo scientifico dei titoli e del curriculum, accerta che la candidata COSENTINO FLORIANA non è in possesso di adeguati requisiti scientifici e professionali attinenti al settore scientifico-disciplinare degli insegnamenti messi a bando, dichiarandola **non idonea**.

La Commissione, tenuto conto del rilievo scientifico dei titoli e del curriculum, accerta che la candidata CUCINOTTA MICOL non è in possesso di adeguati requisiti scientifici e professionali attinenti al settore scientifico-disciplinare degli insegnamenti messi a bando, dichiarandola **non idonea**.

La Commissione, tenuto conto del rilievo scientifico dei titoli e del curriculum, accerta che la candidata GENNACI GIUSEPPINA non è in possesso di adeguati requisiti scientifici e professionali attinenti al settore scientifico-disciplinare degli insegnamenti messi a bando, dichiarandola **non idonea**.

La Commissione, tenuto conto del rilievo scientifico dei titoli e del curriculum, accerta che la candidata MASSO ANGELA non è in possesso di adeguati requisiti scientifici e professionali attinenti al settore scientifico-disciplinare degli insegnamenti messi a bando, dichiarandola **non idonea**.

La Commissione, tenuto conto del rilievo scientifico dei titoli e del curriculum, accerta che la candidata NAVE MANUELA non è in possesso di adeguati requisiti scientifici e professionali attinenti al settore scientifico-disciplinare degli insegnamenti messi a bando, dichiarandola **non idonea**.

CANDIDATI AMMESSI A PARTECIPARE ALLA PROCEDURA:

La Commissione, tenuto conto del rilievo scientifico dei titoli e del curriculum, accerta che la candidata ALESSANDRA SONIA LIBORIA MARIA è in possesso di adeguati requisiti scientifici e professionali attinenti al settore scientifico-disciplinare degli insegnamenti messi a bando, dichiarandola **idonea** e attribuendole il seguente punteggio:

Titolo	Punteggio
1. Attività didattica già maturata in ambito accademico attinente al SSD L-LIN/07	3,75
2. Titoli di studio e professionali attinenti al SSD L-LIN/07	1,25
3. Dottorato di ricerca attinente al SSD L-LIN/07	0
4. Abilitazione di carattere accademico attinente al SSD L-LIN/07	0
5. Pubblicazioni	1,50

Totale: 6.50

La Commissione, tenuto conto del rilievo scientifico dei titoli e del curriculum, accerta che la candidata CHIRINOS BRAVO KARÍN è in possesso di adeguati requisiti scientifici e professionali attinenti al settore scientifico-disciplinare degli insegnamenti messi a bando, dichiarandola **idonea** e attribuendole il seguente punteggio:

Titolo	Punteggio
1. Attività didattica già maturata in ambito accademico attinente al SSD L-LIN/07	1
2. Titoli di studio e professionali attinenti al SSD L-LIN/07	1
3. Dottorato di ricerca attinente al SSD L-LIN/07	1
4. Abilitazione di carattere accademico attinente al SSD L-LIN/07	0
5. Pubblicazioni	1,50

Totale: 4.50

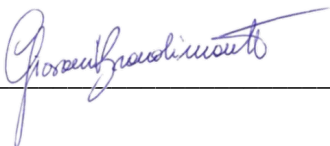
GRADUATORIA

1. ALESSANDRA SONIA LIBORIA MARIA punti 6.50.
2. CHIRINOS KARIN punti 4.50.

LA COMMISSIONE

Prof. Giovanni Brandimonte

(Presidente)



Prof. Sergio Piraro

(Componente)

Prof.ssa Maria Grazia Sindoni

(Segretario)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

La sottoscritta Prof.ssa Maria Grazia Sindoni membro della Commissione giudicatrice della procedura di valutazione comparativa, per titoli, per il conferimento di N. 1 contratto di Lingua e traduzione – Lingua spagnola per il C.d.S. in Relazioni internazionali

INSEGNAMENTO: Lingua e traduzione – Lingua spagnola

ID – 176694 - SSD L-LIN/07

BANDO D.R. **rep.1809-2020_prot. 73321/2020**

DIPARTIMENTO di Scienze Politiche e Giuridiche

PRESSO L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MESSINA, A.A. 2020/2021

Dichiara, con la presente, di aver partecipato, per via telematica, alla seconda riunione della Commissione giudicatrice per la valutazione dei candidati partecipanti alla suddetta procedura di valutazione comparativa.

Dichiara inoltre di concordare con il verbale a firma del Prof. Giovanni Brandimonte che sarà presentato all'U. Staff alla Didattica, per i provvedimenti di competenza.

Messina, 19/10/2020

firma

Maria Grazia Sindoni



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Il sottoscritto Prof. Sergio Piraro membro della Commissione giudicatrice della procedura di valutazione comparativa, per titoli, per il conferimento di N. 1 contratto di Lingua e traduzione – Lingua spagnola per il C.d.S. in Relazioni internazionali

INSEGNAMENTO: Lingua e traduzione – Lingua spagnola

ID – 176694 - SSD L-LIN/07

BANDO D.R. **rep.1809-2020_prot. 73321/2020**

DIPARTIMENTO di Scienze Politiche e Giuridiche

PRESSO L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MESSINA, A.A. 2020/2021

Dichiara, con la presente, di aver partecipato, per via telematica, alla seconda riunione della Commissione giudicatrice per la valutazione dei candidati partecipanti alla suddetta procedura di valutazione comparativa. Dichiara inoltre di concordare con il verbale a firma del Prof. Giovanni Brandimonte che sarà presentato all'U. Staff alla Didattica, per i provvedimenti di competenza.

Messina, 19/10/2020

firma
Sergio Piraro

